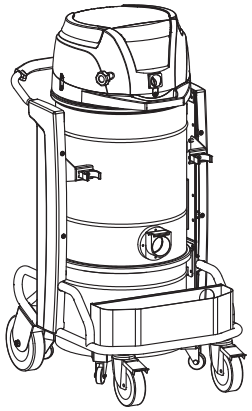
S3 L-M



Catalogo parti di ricambio
Catalogue des pieces de rechange
Ersatzteilkatalog
Spare parts catalogue
Catalogo de piezas de repuesto

Il presente catalogo ricambi vale per i seguenti modelli di aspiratori:
Ce catalogue de pièces détachées est valable pour les modèles d'aspirateurs suivants:
Dieser Ersatzteilkatalog gilt für die folgenden Modelle der Industriesauger:
This parts caatalogue covers the following models:
El presente catálogo de repuestos tiene validez para los modelos de aspiradores:
S3 L-M

Codice n° - *N° de code* - Codenummer - *Code n°* - N° de codigo **L139 I-F-D-GB-E**
Edizione / *Edition* / Ausgabe / *Edition* / Edición **03/2010**

Le istruzioni, i disegni, le tabelle e quant'altro è contenuto nel presente fascicolo sono di natura tecnica riservata e, per questo, ogni informazione non può essere riprodotta, nè completamente nè parzialmente, e non può essere comunicata a terzi senza l'autorizzazione scritta del produttore che ne è il proprietario esclusivo e che si riserva il diritto di apportare senza preavviso tutte quelle modifiche che riterrà opportune.

Die Anweisungen, Abbildungen, Tabellen und alle weiteren Angaben in diesem Handbuch sind vertrauliche Angaben technischer Natur. Aus diesem Grunde dürfen sie wieder vollständig noch teilweise kopiert werden bzw. ohne Erlaubnis vom Hersteller Dritten zugänglich gemacht werden. Der Hersteller selbst ist alleiniger Urheber und behält sich das Recht vor, ohne Vorankündigung alle Abänderungen durchzuführen, die sie für richtig erachtet.

All instruction, drawing, tables and any other information herein contained, are to be considered herein contained, are to be considered as confidential technical descriptions. Therefore, no information nor data shall be reproduced neither entirely nor partially and no information may be passed to third parties without written authorization by the manufacturer who is the sole proprietor of it and who reserves the right of any modification, that are considered suitable, without, prior notice.

Les instructions, les dessins, les plans et toutes autres informations contenues dans ce livret sont des données techniques réservée. Pour cela aucune information ne peut être reproduite ni entièrement ni partiellement et ne peut être communiquée à tiers sans autorisation écrite du constructeur qui en est le propriétaire exclusif. Celle-ci se réserve aussi le droit d'effectuer sans avis préalable toutes les modifications qu'elle estimera nécessaires.

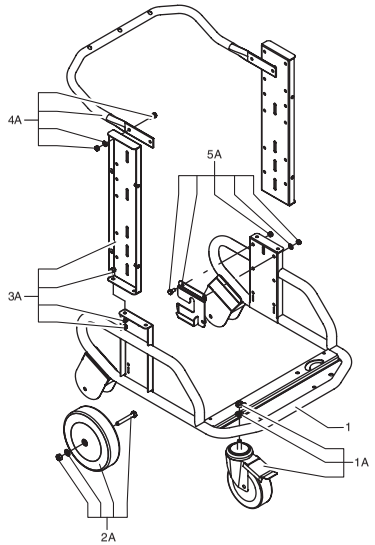
Las instrucciones, los dibujos, las tablas y demás que se encuentran en el presente folleto son de naturaleza técnica reservada y, por tanto, las informaciones no pueden ser reproducidas ni en su totalidad ni en parte y no pueden ser comunicadas a terceros sin la autorización escrita del productor que es el propietario exclusivo y que se reserva el derecho de hacer las modificaciones que considere oportunas sin aviso anticipado.

Norme per la consultazione del catalogo - *Comment consulter ce catalogue*
Für die Katalogbenutzung - *How to consult the catalogue* - **Normas para consultar el catálogo**

Mod.
S3 L-M

2 1

CARRELLO - *CHARIOT* - **WAGEN** - *CAR* - **VAGONETA** | **TAV. 1-R0** | **Mod. S3 L-M**



Mod. S3 L-M **TAV. 1-R0**

POS.	N°CODICE	Q	DESCRIZIONE	DESIGNATION	BENENNUNG	DESCRIPTION	DENOMINACIONES
1	4083600611	1	carrello	chariot	wagen	car	vagoneta
1A	40000874	1	kit ruota pivottante D150	—	—	D150 revolv. castor kit	—
2A	40000873	1	kit ruote D200	—	—	wheel kit D200	—
3A	40000871	1	kit montante	—	—	upright kit	—

3 4 5

1 - Modello della macchina
Modèle de la machine - **Maschinentyp**
Machine model - **Modelo de la máquina**

2 - Numero della tavola con indice di modifica
Numéro du plan avec indice de révision
Nummer mit Änderungszahl
Table number with modification indication
Número de la lámina con indice de modificación

3- Numero di posizione del particolare
Numéro de position de la pièce - **Positionsnummer des Teils**
Position number of part - **Número de posición de la pieza**

Nota: nel manuale, i particolari inox hanno lo stesso numero di posizione dei particolari standard.

Remarque: dans le manuel les pièces en acier inoxidable ont le mème numéro de position que les pièces standard.

Hinweis: im Handbuch haben die Teile aus Edelstahl rostfrei die gleiche Positionsnummer wie die Standardteile.

Note: in the manual, stainless steel parts have the same position number as standard parts.

Nota: en el manual, los particulares de acero inoxidable tienen el mismo número de posición que las piezas estándar.

4 - Numero di codice del particolare

Numéro de code de la pièce - **Best. Nr. des Teils**
Code number of part - **Número de código de la pieza**

5 - Quantità di particolari per tavola
Quantité de pièces par plan - **Stückzahl der Teile**
Quantity of parts per table - **Cantidad de piezas por lámina**

NORME PER LE ORDINAZIONI DEI PEZZI DI RICAMBIO

Le ordinazioni dei ricambi devono essere corredate dalle seguenti indicazioni:

A) Modello della macchina
B) Numero di matricola
C) Numero di identificazione del ricambio richiesto
D) Quantità richiesta
E) Denominazione

POUR COMMANDER LES PIECES DETACHEES

Donner toujours les indications suivantes:

A) Type de la machine
B) Numéro de serie
C) Code de la pièce

D) Quantité demandée
E) Dénomination de la pièce

BESTELLWEG

Ersatzteilebestellungen müssen mit den folgenden Angaben ausgestattet werden:

A) Maschinentyp
B) Fabriknummer
C) Teilkennzeichen

D) Menge je Teil
E) Teilbenennung

HOW TO ORDER SPARE PARTS

Any order for spare parts should be completed with the following datas:

A) Machine model
B) Serial number
C) Identification code number of the part required
D) Quantity required
E) Part denomination

NORMAS PARA HACER UN PEDIDO

En todos los pedidos debe indicarse los siguientes datos:

A) Modelo de la máquina
B) Numero de la matricula
C) Numero de codigo

D) Cantidad pedida
E) Denominación

TAV. 1-R0

CARRELLO
CHARIOT
WAGEN
CAR
VAGONETA

TAV. 2-R0

CARRELLO
CHARIOT
WAGEN
CAR
VAGONETA

TAV. 3-R0

CARRELLO
CHARIOT
WAGEN
CAR
VAGONETA

TAV. 5-R0

CARRELLO
CHARIOT
WAGEN
CAR
VAGONETA

TAV. 6-R0

GRUPPO CONTENITORE
GROUPE CONTENEUR
BEHÄLTERGRUPPE
CONTAINER UNIT
GRUPO CONTENEDOR

TAV. 8-R0

KIT LIQUIDI
KIT LIQUIDES
KIT FLÜSSIGKEITEN
LIQUID KIT
KIT PARA LIQUIDOS

TAV. 9-R0

GRUPPO CICLONE
CYCLONE
ZYKLON KIT
CYCLON KIT
GRUPO CICLON

TAV. 10-R0

GRUPPO FILTRO
ENSEMBLE FILTRE
FILTEREINHEIT
FILTER GROUP
GRUPO FILTRO

TAV. 11-R0

FILTRO ASSOLUTO
FILTRE ABSOLU
ABSOLUTER FILTER
ABSOLUTE FILTER
FILTRO ABSOLUTO

TAV. 12-R0

GRUPPO ASPIRAZIONE
GROUPE ASPIRATION
SAUGEINHEIT
SUCTION UNIT
GRUPO ASPIRACION

TAV. 13-R0

GRUPPO ASPIRAZIONE
GROUPE ASPIRATION
SAUGEINHEIT
SUCTION UNIT
GRUPO ASPIRACION

TAV. 15-R0

GRUPPO ASPIRAZIONE
GROUPE ASPIRATION
SAUGEINHEIT
SUCTION UNIT
GRUPO ASPIRACION

TAV. 16-R0

GRUPPO ASPIRAZIONE
GROUPE ASPIRATION
SAUGEINHEIT
SUCTION UNIT
GRUPO ASPIRACION

TAV. 17-R0

GRUPPO ASPIRAZIONE
GROUPE ASPIRATION
SAUGEINHEIT
SUCTION UNIT
GRUPO ASPIRACION

TAV. 18-R0

GRUPPO ASPIRAZIONE
GROUPE ASPIRATION
SAUGEINHEIT
SUCTION UNIT
GRUPO ASPIRACION

TAV. 19-R0

GRUPPO ASPIRAZIONE
GROUPE ASPIRATION
SAUGEINHEIT
SUCTION UNIT
GRUPO ASPIRACION

TAV. 20-R0

GRUPPO ASPIRAZIONE
GROUPE ASPIRATION
SAUGEINHEIT
SUCTION UNIT
GRUPO ASPIRACION

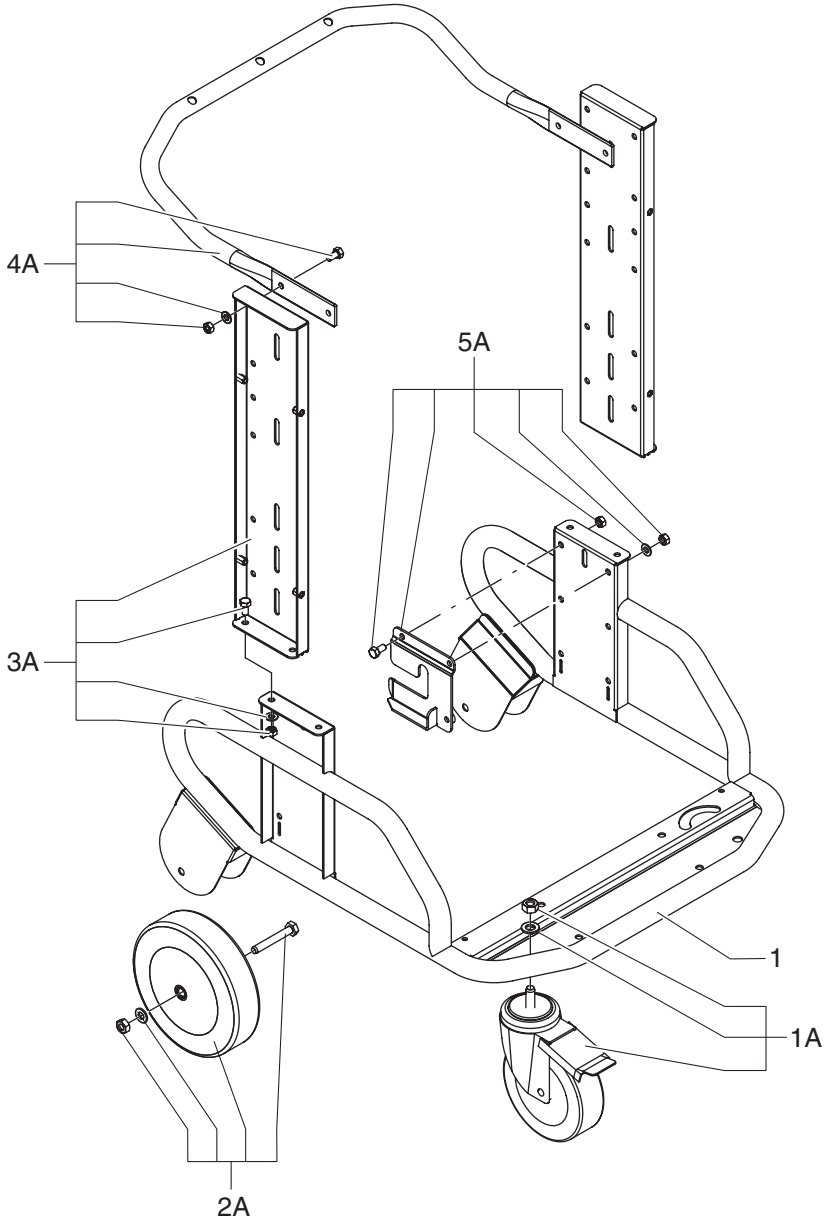
TAV. 21-R0

GRUPPO ASPIRAZIONE
GROUPE ASPIRATION
SAUGEINHEIT
SUCTION UNIT
GRUPO ASPIRACION

TAV. 22-R0

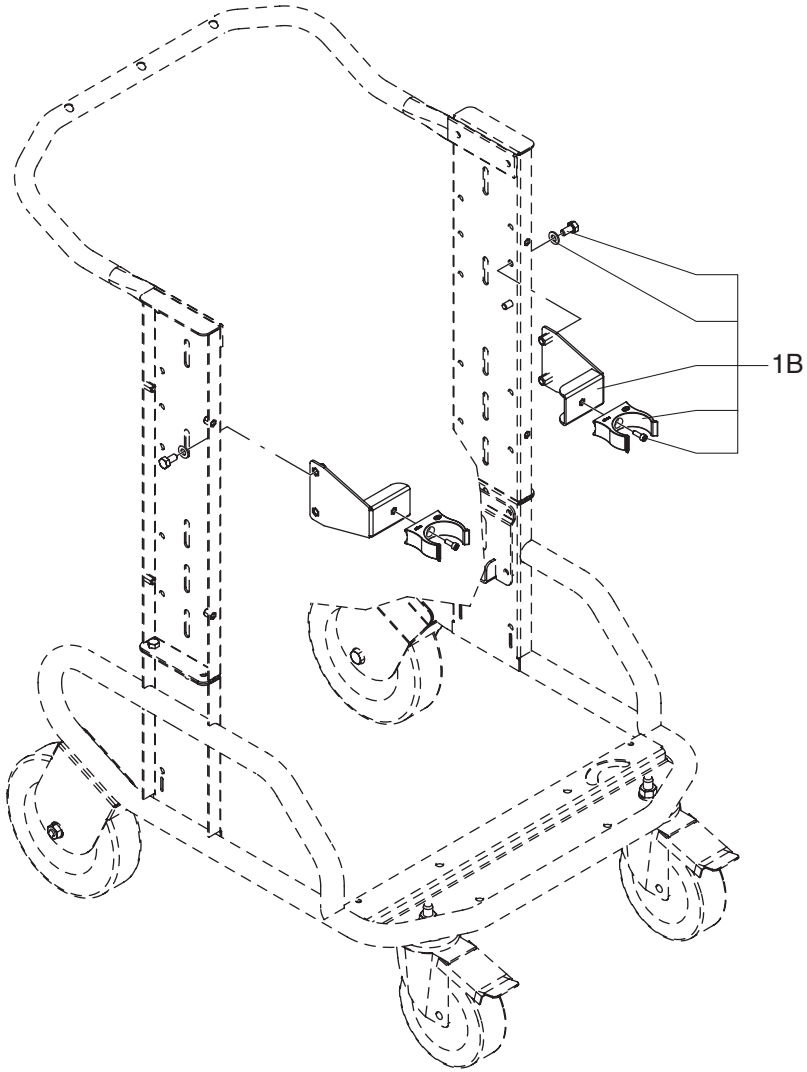
GRUPPO ASPIRAZIONE
GROUPE ASPIRATION
SAUGEINHEIT
SUCTION UNIT
GRUPO ASPIRACION

	CARRELLO - *CHARIOT* **- WAGEN -** *CAR* **- VAGONETA**	**TAV. 1-R0**	**Mod. S3 L-M**



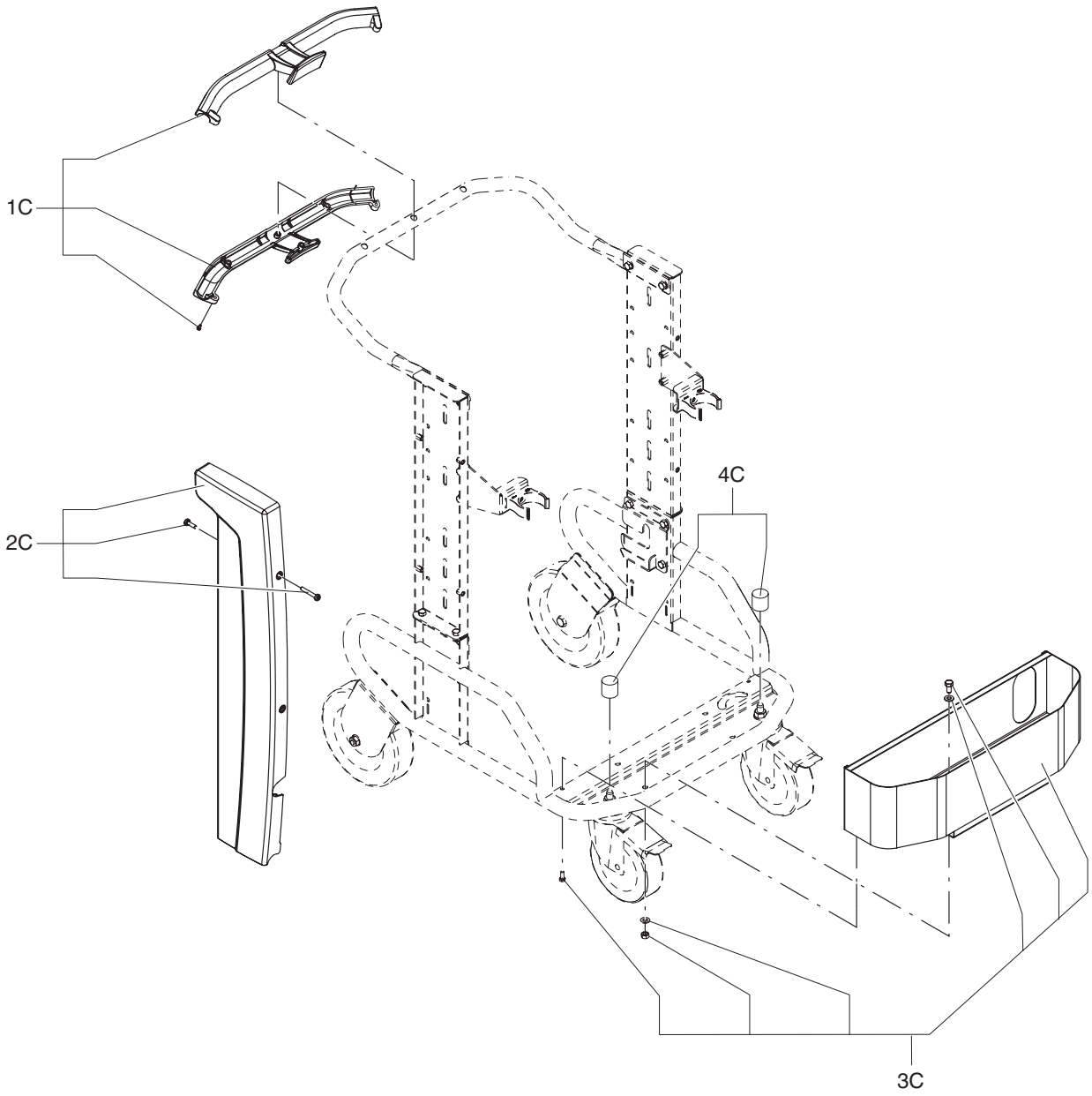
POS.	N°CODICE	Q	DESCRIZIONE	DESIGNATION	BENENNUNG	DESCRIPTION	DENOMINACIONES
1	4083600611	1	carrello	chariot	wagen	car	vagoneta
1A	40000874	1	kit ruota pivottante D150	—	—	D150 revolv. castor kit	—
2A	40000873	1	kit ruote D200	—	—	wheel kit D200	—
3A	40000871	1	kit montante	—	—	upright kit	—
4A	40000891	1	kit manico	—	—	handle kit	—
5A	40000872	1	kit staffe sgancio	—	—	bin release kit	—

	CARRELLO - *CHARIOT* **- WAGEN -** *CAR* **- VAGONETA**	**TAV. 2-R0**	**Mod. S3 L-M**



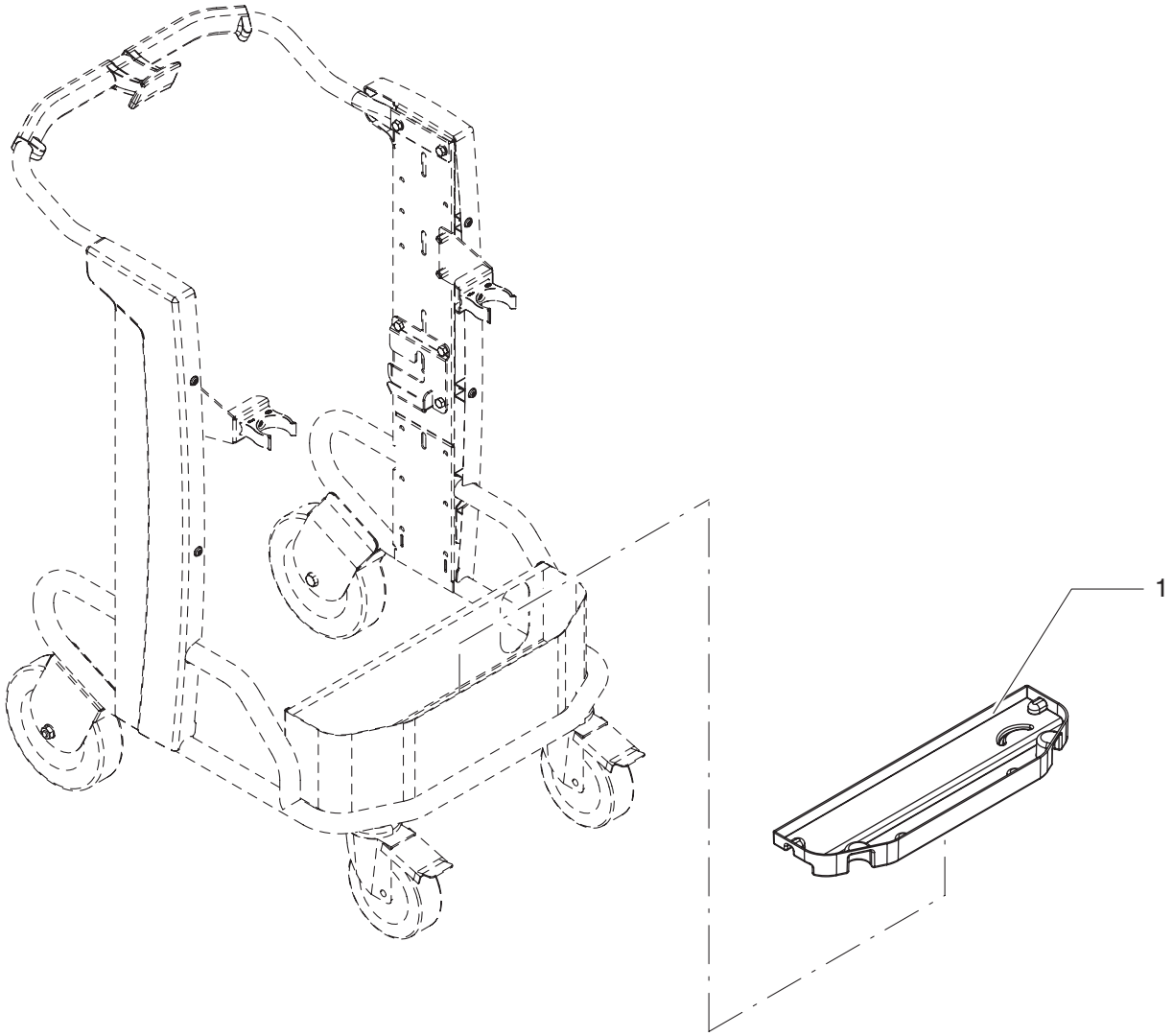
POS.	N°CODICE	Q	DESCRIZIONE	DESIGNATION	BENENNUNG	DESCRIPTION	DENOMINACIONES
1B	40000856	1	kit portatubo	—	—	hose holder kit	—

	CARRELLO - *CHARIOT* **- WAGEN -** *CAR* **- VAGONETA**	**TAV. 3-R0**	**Mod. S3 L-M**



POS.	N°CODICE	Q	DESCRIZIONE	DESIGNATION	BENENNUNG	DESCRIPTION	DENOMINACIONES
1C	40000855	1	kit impugnatura	—	—	handle kit	—
2C	40000864	1	kit fianchetti	—	—	upright protection kit	—
3C	40000892	1	kit portaoggetti	—	—	compartment kit	—
4C	40000870	1	kit protezioni	—	—	protection kit	—

	CARRELLO - *CHARIOT* **- WAGEN -** *CAR* **- VAGONETA**	**TAV. 5-R0**	**Mod. S3 L-M**

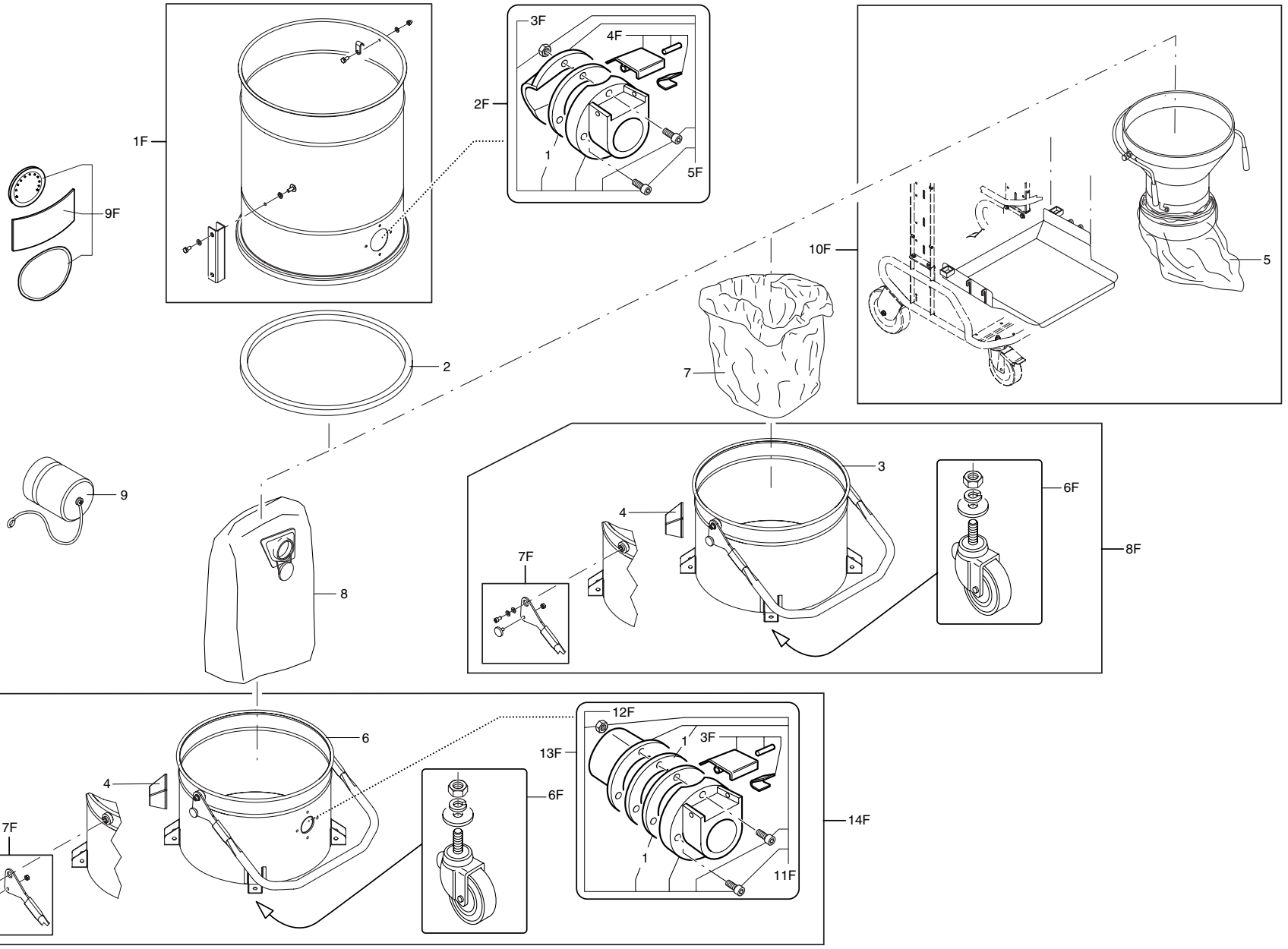


POS.	N°CODICE	Q	DESCRIZIONE	DESIGNATION	BENENNUNG	DESCRIPTION	DENOMINACIONES
1	4081600569	1	vaschetta	plateau	wamne	tray	bandeja

GRUPPO CONTENITORE - *GROUPE CONTENEUR* **- BEHÄLTERGRUPPE**
CONTAINER UNIT- **GRUPO CONTENEDOR**

TAV. 6-R0

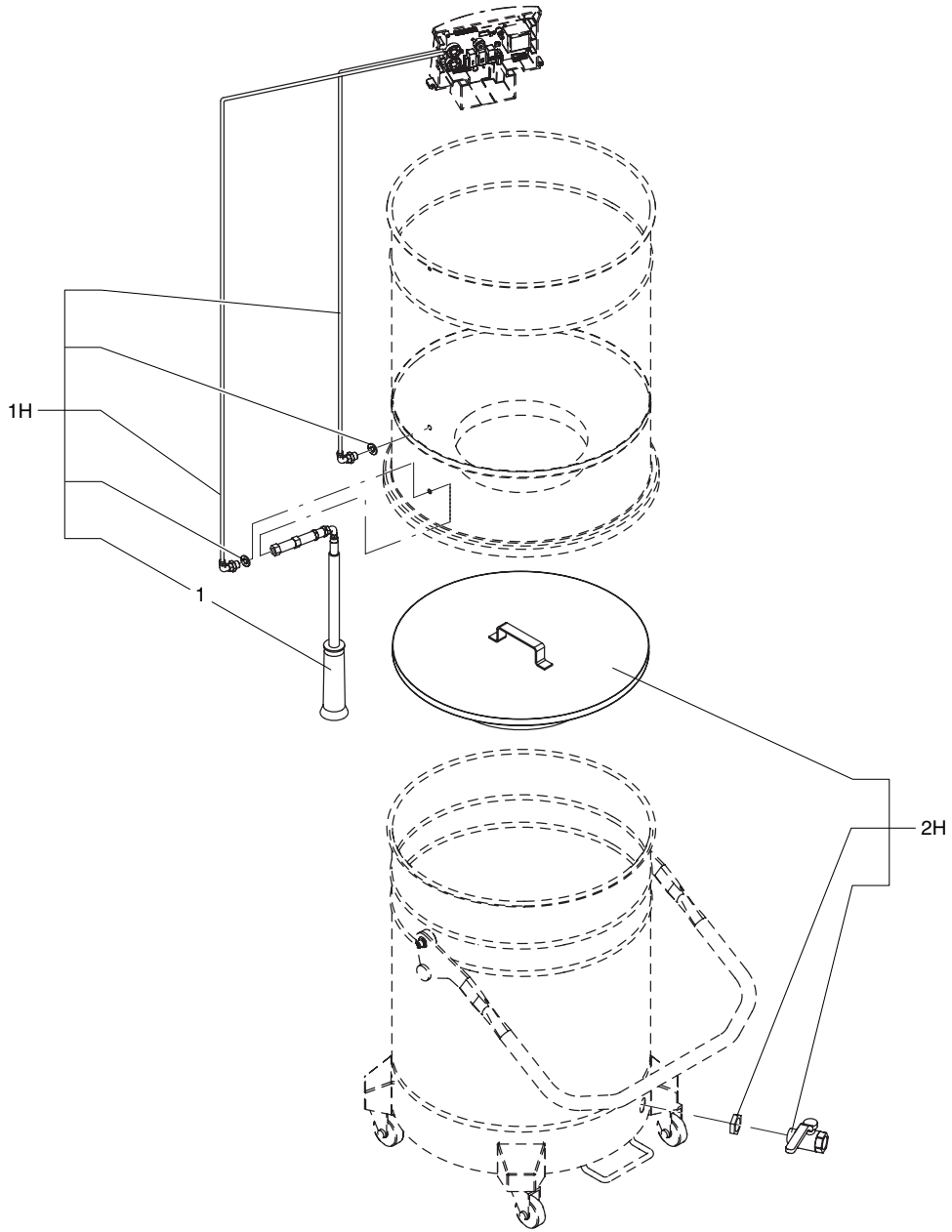
Mod. S3 L-M



POS.	N°CODICE	Q	DESCRIZIONE	DESIGNATION	BENENNUNG	DESCRIPTION	DENOMINACIONES
1	8 17006	3	guarnizione	joint	dichtung	seal	junta
2	40000762	1	guarnizione	joint	dichtung	seal	junta
3	4083000493	1	contenitore L50	chambre L50	behälter L50	container L50	contenedor L50
3	4083000509	1	contenitore inox L100	chambre inox L100	behälter inox L100	container inox L100	contenedor inox L100
3	4083000495	1	contenitore L100	chambre L100	behälter L100	container L100	contenedor L100
3	4083000552	1	contenitore liquidi L100	chambre pour liquides L100	behälter flüssigk L100	liquid container L100	contenedor para liquidos L100
4	8 17021	4	paraurti	pare-chocs	schutz	bumper	paragolpes
5	4084001017	1	sacco polietilene conf.	jeu sac polyethylene	packing polyaethylen sack	polyethylene bag pack	confecion bolsas en polietilene
5	4084000956	1	mini package 4x20 mt.	mini package 4x20 mt.	mini package 4x20 mt.	mini package 4x20 mt.	mini package 4x20 mt.
6	4083000512	1	contenitore L50	chambre L50	behälter L50	container L50	contenedor L50
7	8 40099	1	sacco plastica	plastic bag	plastic bag	plastic bag	plastic bag
8	81584000	1	dust bag	dust bag	dust bag	dust bag	dust bag
9	7 21070	1	tappo	bouchon	abdeckung	plug	tapon
9	7 21072	1	tappo inox	bouchon inox	abdeckung inox	plug inox	tapon inox
1F	40000895	1	kit laterale completo inox	—	—	stain less filter chamber kit	—
1F	40000869	1	kit laterale completo	—	—	filter chamber kit	—
2F	40000868	1	kit bocchettone D70 completo	—	—	D70 inlet full kit	—
2F	40000418	1	kit bocchettone D70 completo inox	—	—	kit complete inlet D70 inox	—
3F	40000867	1	kit bocchettone D70	—	—	D70 inlet kit	—
3F	40000344	1	kit bocchettone D70 inox	—	—	kit inlet inox D70	—
4F	40000345	1	kit pulsante per bocchettone D70	—	—	kit pushbutton for inlet D70	—
5F	40000395	1	kit deflettore D70 fe	—	—	kit deflector D70	—
5F	40000416	1	kit deflettore D70 inox	—	—	kit deflector D70 inox	—
6F	40000419	1	kit ruote contenitore fe	—	—	kit castors for container	—
6F	40000484	1	kit ruote contenitore inox	—	—	kit castors for inox container	—

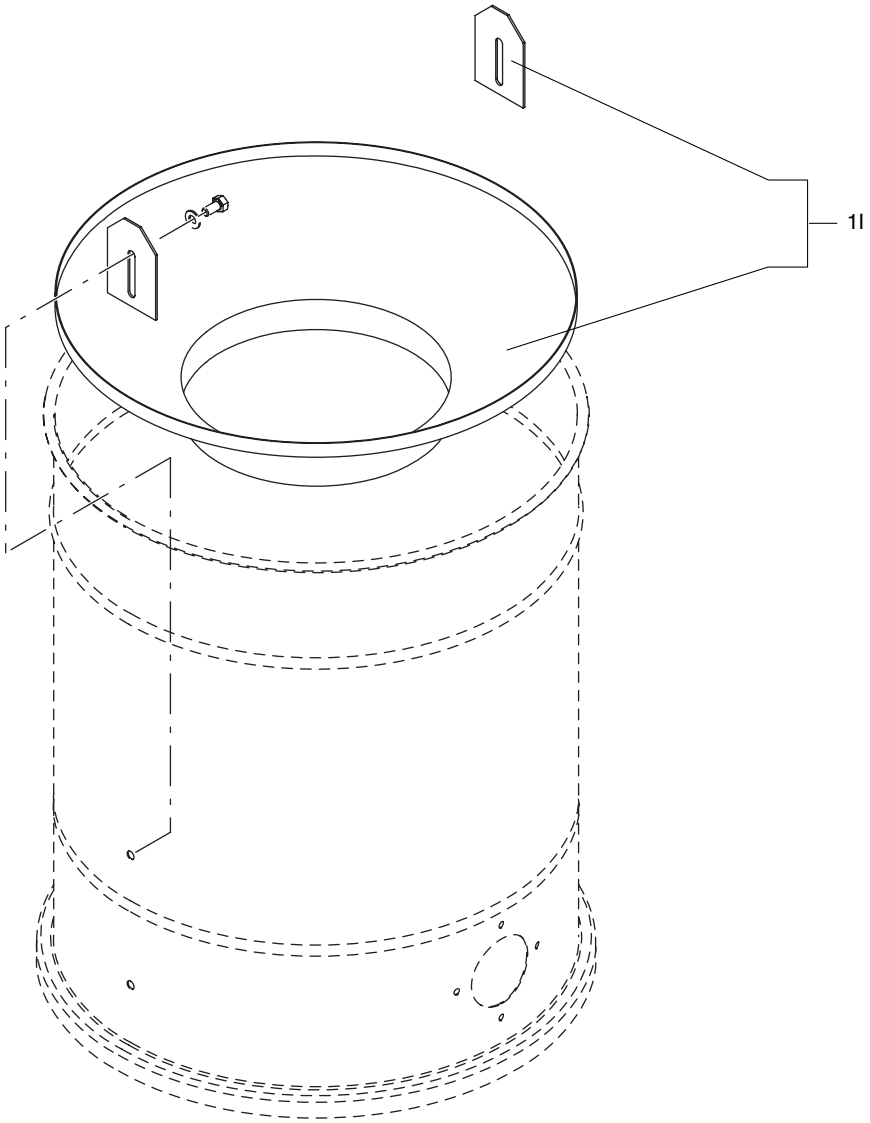
POS.	N°CODICE	Q	DESCRIZIONE	DESIGNATION	BENENNUNG	DESCRIPTION	DENOMINACIONES
7F	40000866	1	kit manico L50	—	—	handle kit L50	—
7F	40000879	1	kit manico L100	—	—	handle kit L100	—
8F	4083000496	1	contenitore competo L50	—	—	compl. container L50	—
8F	4083000497	1	contenitore completo L100	—	—	compl. container L100	—
8F	4083000510	1	contenitore completo L100 inox	—	—	compl. container L100 inox	—
8F	4083000555	1	contenitore completo L100 liquidi	—	—	compl. container L100 liquid	—
9F	40000896	1	kit adesivi	—	—	sticker kit	—
10F	4056000468	1	kit scarico basculante	—	—	revolving discharge kit	—
11F	40000852	1	kit deflettore per sacco	—	—	deflector for bag kit	—
12F	40000867	1	kit bocchettone D70	—	—	D70 inlet kit	—
13F	40000894	1	kit bocchettone completo	—	—	D70 inlet full kit	—
14F	4056000474	1	contenitore completo L50	—	—	compl. container L50	—

	KIT LIQUIDI - *KIT LIQUIDES* **- KIT FLÜSSIGKEITEN -** *LIQUID KIT* **- KIT PARA LIQUIDOS**	**TAV. 8-R0**	**Mod. S3 L-M**



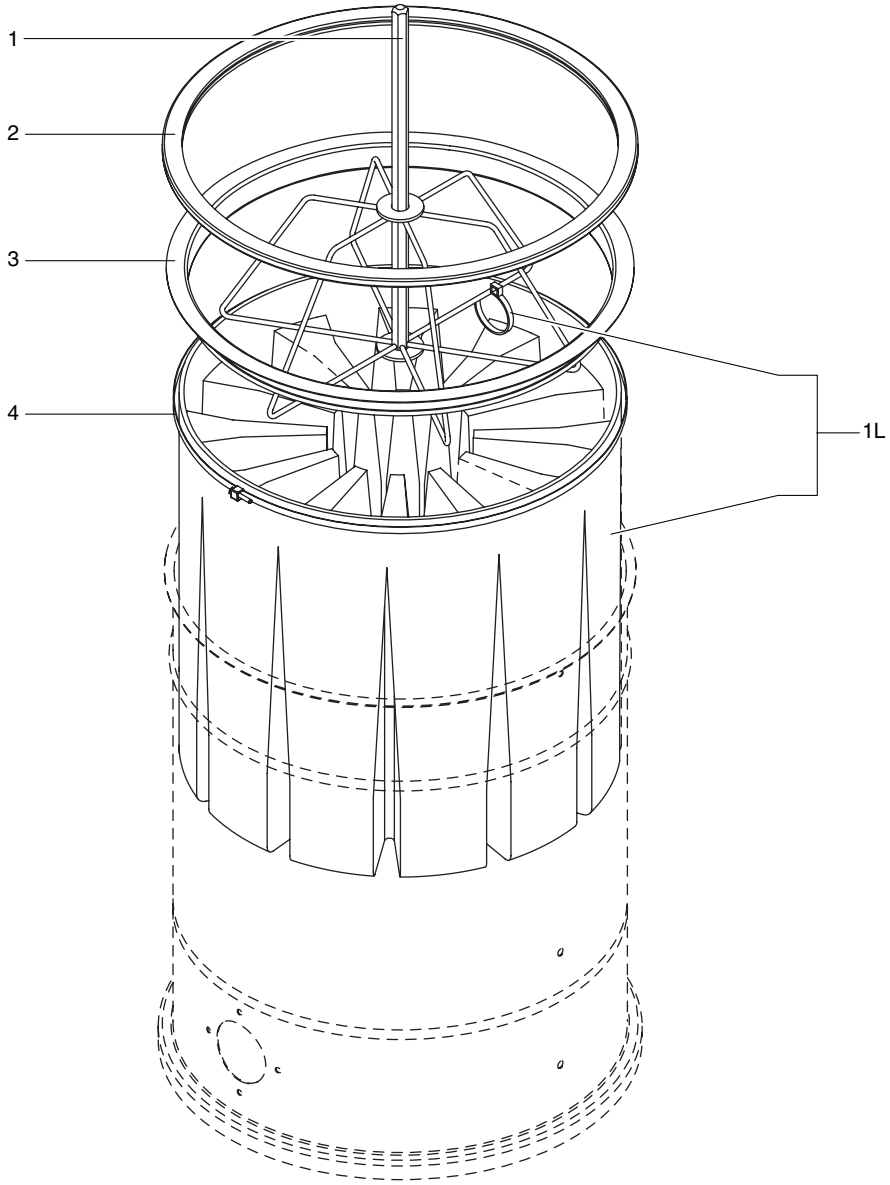
POS.	N°CODICE	Q	DESCRIZIONE	DESIGNATION	BENENNUNG	DESCRIPTION	DENOMINACIONES
1	303000516	1	hose 40 x 350	hose 40 x 350	hose 40 x 350	hose 40 x 350	hose 40 x 350
1H	4056000498	1	kit arresto liquidi	—	—	liquid control kit	—
2H	5 60034	1	griglia e valvola	—	—	grid and valve	—

	GRUPPO CICLONE - *CYCLONE* **- ZYKLON KIT -** *CYCLON KIT* **- GRUPO CICLON**	**TAV. 9-R0**	**Mod. S3 L-M**



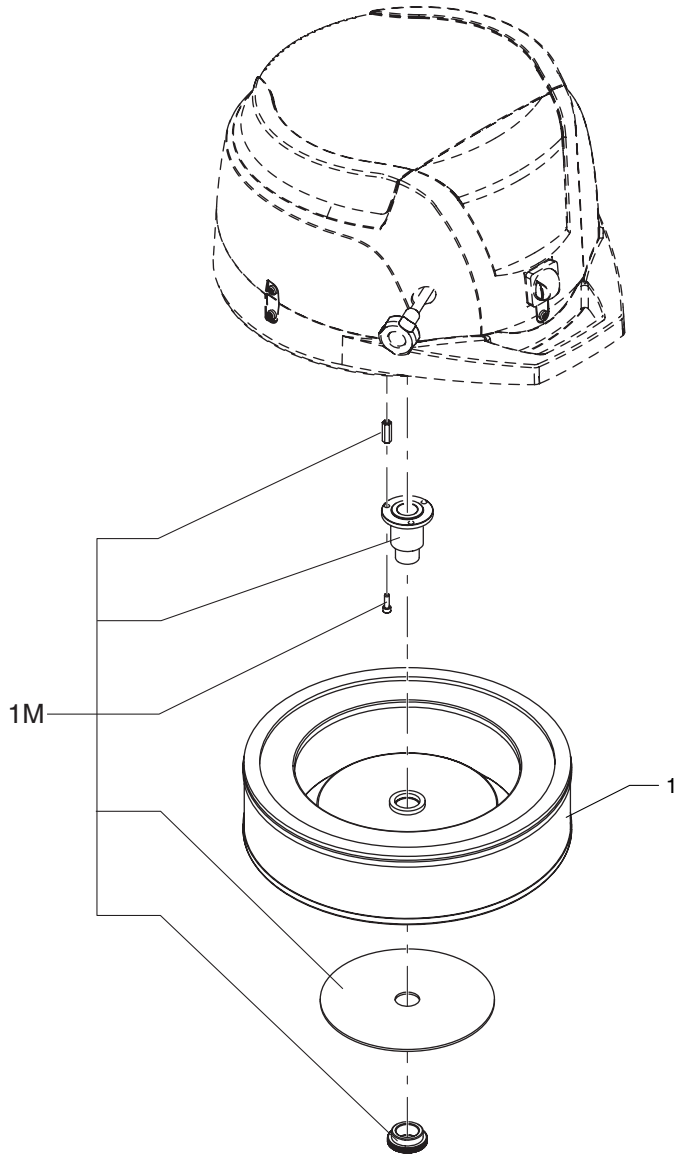
POS.	N°CODICE	Q	DESCRIZIONE	DESIGNATION	BENENNUNG	DESCRIPTION	DENOMINACIONES
1I	5 60109	1	ciclone estraibile D460	—	—	removable cyclon D460	—

	GRUPPO FILTRO - *ENSEMBLE FILTRE*- **FILTEREINHEIT** *FILTER GROUP*- **GRUPO FILTRO**	**TAV.** **10-R0**	**Mod.** **S3 L-M**



POS.	N°CODICE	Q	DESCRIZIONE	DESIGNATION	BENENNUNG	DESCRIPTION	DENOMINACIONES
1	4083300358	1	gabbia	cage	filterstern	cage	jaula
2	8 17026	1	guarnizione	joint	dichtung	seal	junta
2	8 17126	1	guarnizione	joint	dichtung	seal	junta
3	8 15003	1	anello filtro	anneau	filterring	ring	anillo
3	8 15010	1	anello filtro inox	anneau inox	filterring inox	ring inox	anillo inox
4	8 18079	1	fascetta	collier	halteband	tie	abrazadera
1L	40000338	1	kit filtro stellare D460 "cat. L"	—	—	D460 star filter "cat. L" kit	—
1L	40000492	1	kit filtro stellare D460 "cat. M"	—	—	D460 star filter "cat. M" kit	—
1L	40000898	1	kit filtro stellare NOMEX	—	—	star filter NOMEX kit	—

	FILTRO ASSOLUTO - *FILTRE ABSOLU* **- ABSOLUTER FILTER** *ABSOLUTE FILTER* **- FILTRO ABSOLUTO**	**TAV. 11-R0**	**Mod.** S3 L-M

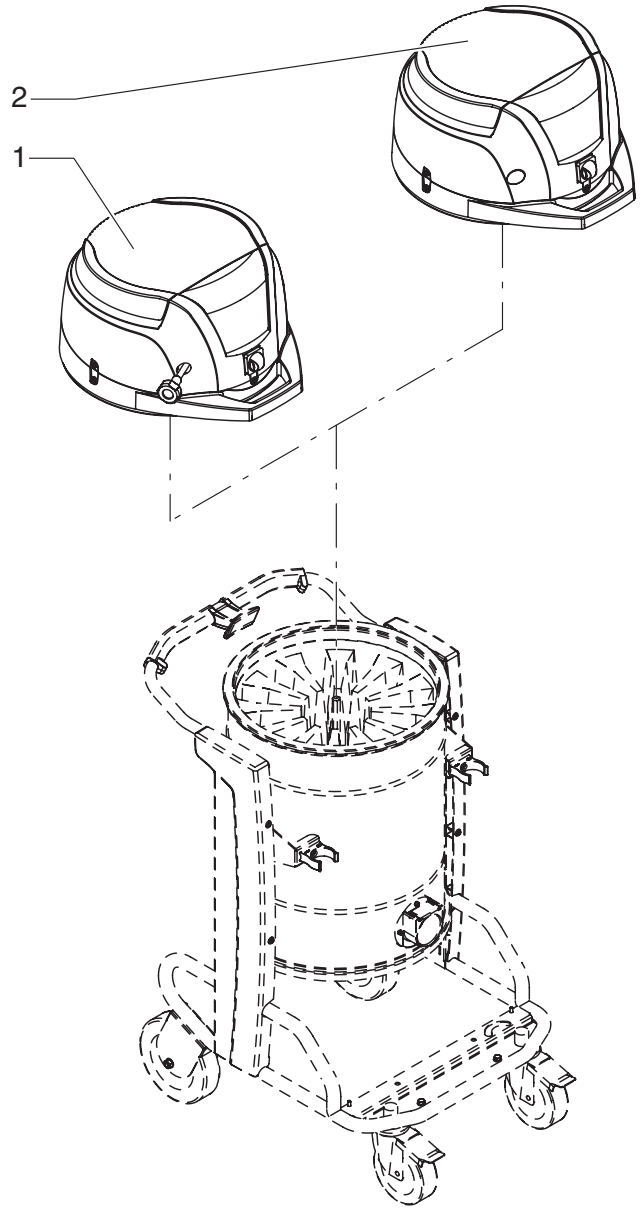


POS.	N°CODICE	Q	DESCRIZIONE	DESIGNATION	BENENNUNG	DESCRIPTION	DENOMINACIONES
1	4081700935	1	filtro	filtre	filter	filter	filtro
1M	40000897	1	kit supporto filtro assoluto	—	—	kit absolute filter support	—

GRUPPO ASPIRAZIONE - *GROUPE ASPIRATION* **- SAUGEINHEIT**
SUCTION UNIT **- GRUPO ASPIRACION**

TAV. 12-R0

Mod. S3 L-M

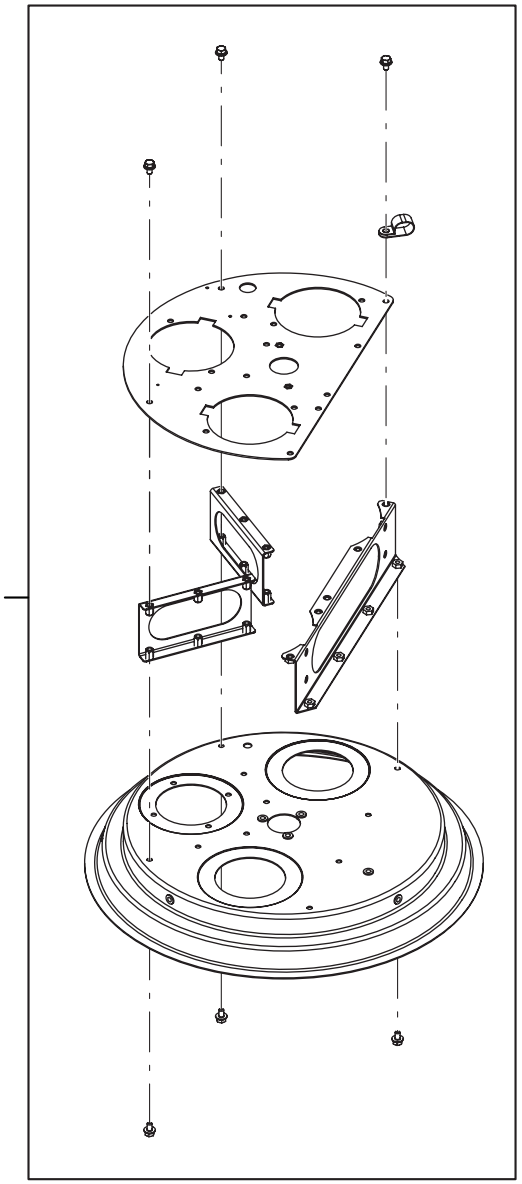


POS.	N°CODICE	Q	DESCRIZIONE	DESIGNATION	BENENNUNG	DESCRIPTION	DENOMINACIONES
1	4085300331	1	testata completa 230V EU	—	—	compl. head 230V EU	—
1	4085300333	1	testata completa 230V UK	—	—	compl. head 230V UK	—
1	4085300335	1	testata completa 110V UK	—	—	compl. head 110V UK	—
2	4085300349	1	testata SE compl. 230V EU	—	—	SE compl. head. 230V EU	—
2	4085300350	1	testata SE compl. 230V UK	—	—	SE compl. head 230V UK	—
2	4085300351	1	testata SE completa 110V UK	—	—	SE compl. head 110V UK	—

GRUPPO ASPIRAZIONE - *GROUPE ASPIRATION* **- SAUGEINHEIT**
SUCTION UNIT **- GRUPO ASPIRACION**

TAV. 13-R0

Mod. S3 L-M

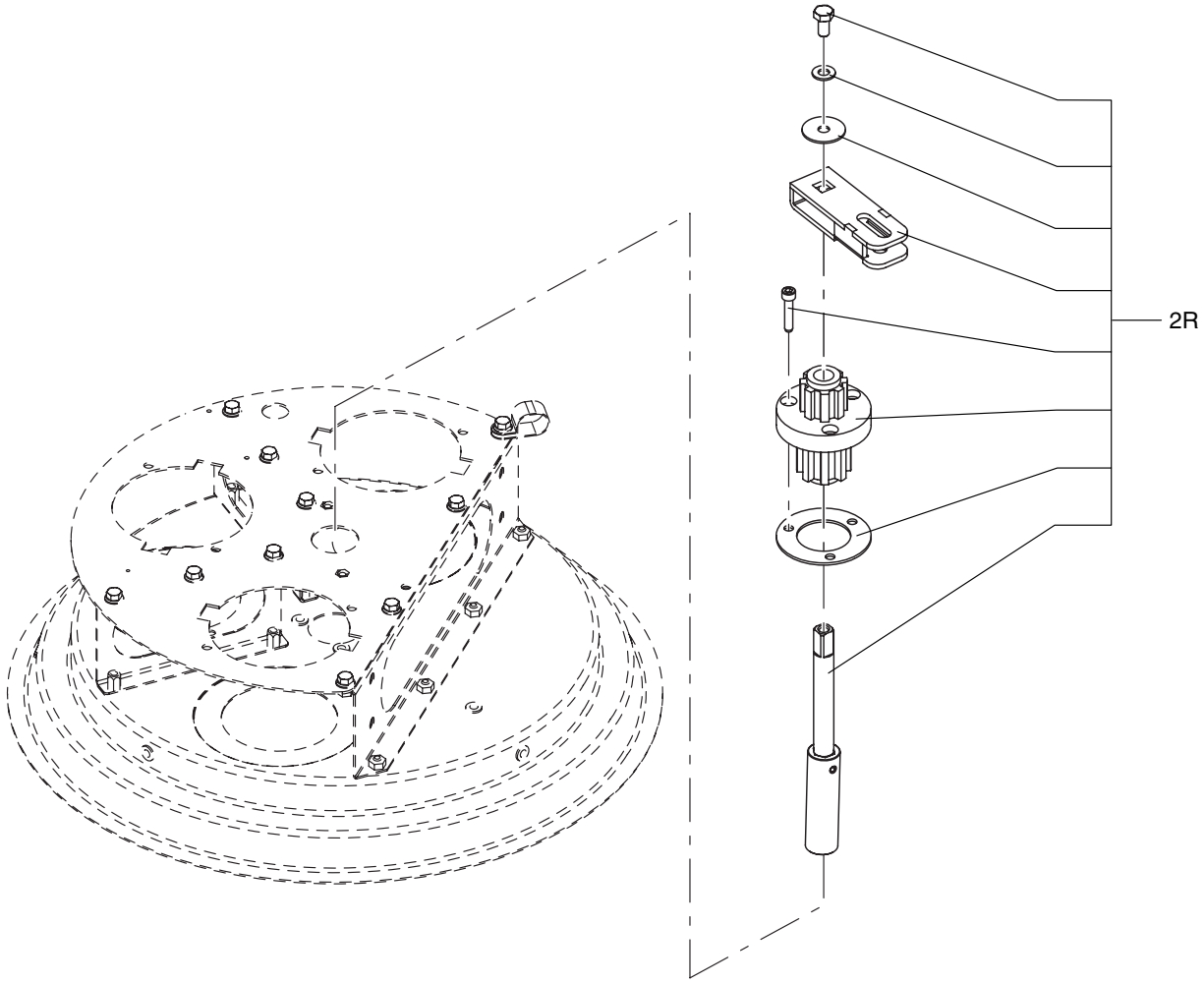


POS.	N°CODICE	Q	DESCRIZIONE	DESIGNATION	BENENNUNG	DESCRIPTION	DENOMINACIONES
1P	40000899	1	kit supporto motori	—	—	motor support kit	—

GRUPPO ASPIRAZIONE - *GROUPE ASPIRATION* **- SAUGEINHEIT**
SUCTION UNIT **- GRUPO ASPIRACION**

TAV. 15-R0

Mod. S3 L-M

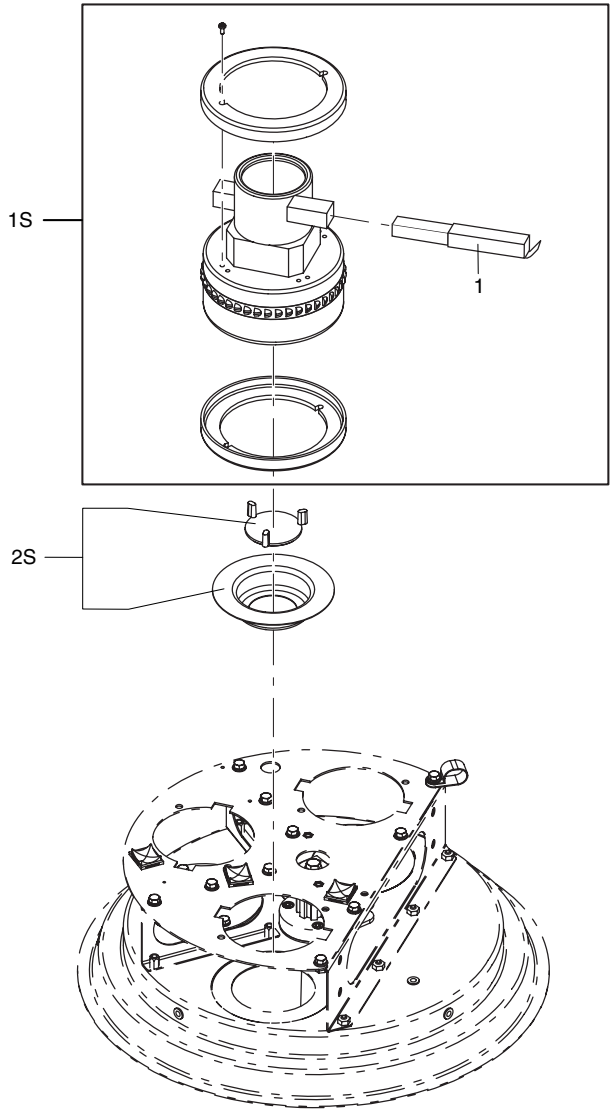


POS.	N°CODICE	Q	DESCRIZIONE	DESIGNATION	BENENNUNG	DESCRIPTION	DENOMINACIONES
2R	40000900	1	kit dispositivo dello scuotifiltro	—	—	filtershaker device kit	—

GRUPPO ASPIRAZIONE - *GROUPE ASPIRATION* **- SAUGEINHEIT**
SUCTION UNIT **- GRUPO ASPIRACION**

TAV. 16-R0

Mod. S3 L-M

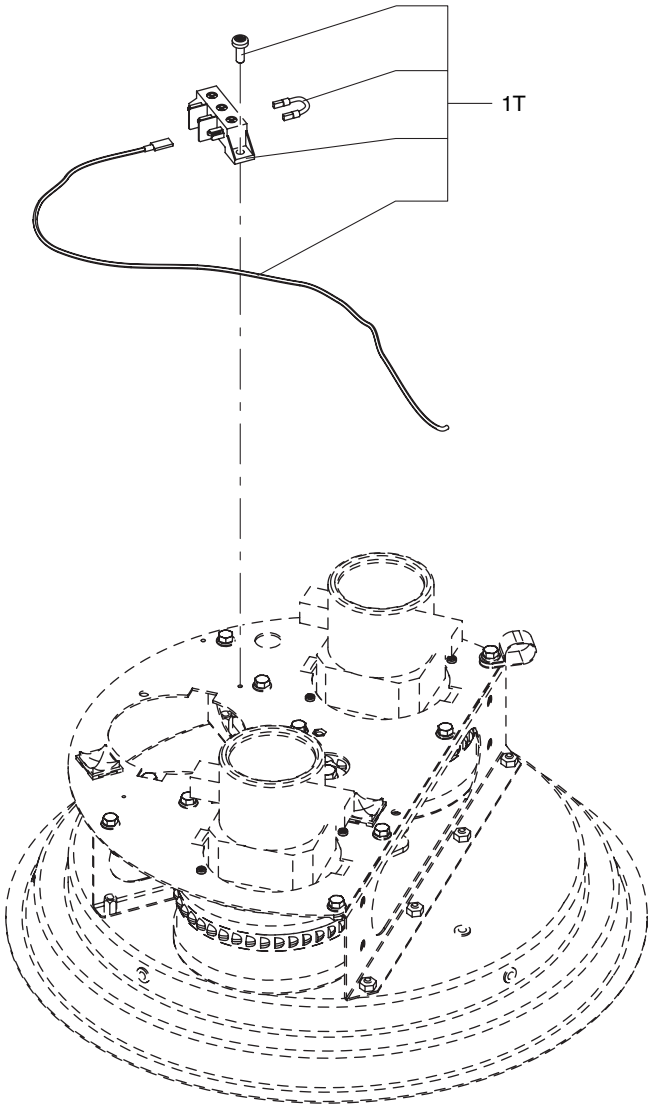


POS.	N°CODICE	Q	DESCRIZIONE	DESIGNATION	BENENNUNG	DESCRIPTION	DENOMINACIONES
1	40000885	1	kit spazzole motore V230	—	—	motor brush kit V230	—
1	40000886	1	kit spazzole motore V115	—	—	motor brush kit V115	—
1S	40000903	1	kit motore V230	—	—	motor kit V230	—
1S	40000904	1	kit motore V115	—	—	motor kit V115	—
2S	40000902	1	kit cappellotti per testata	—	—	butterfly valve kit	—

GRUPPO ASPIRAZIONE - *GROUPE ASPIRATION* **- SAUGEINHEIT**
SUCTION UNIT **- GRUPO ASPIRACION**

TAV. 17-R0

Mod. S3 L-M

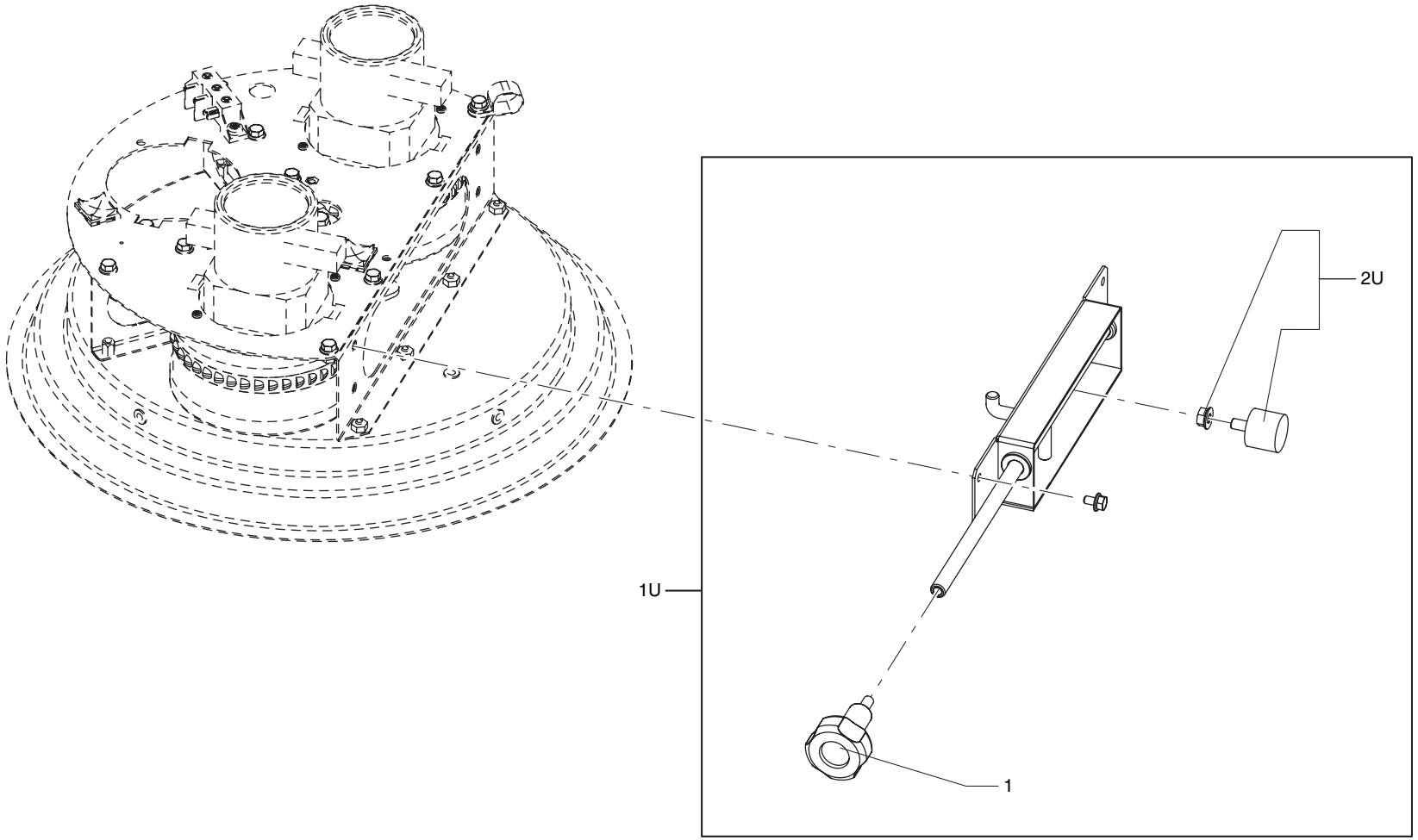


POS.	N°CODICE	Q	DESCRIZIONE	DESIGNATION	BENENNUNG	DESCRIPTION	DENOMINACIONES
1T	40000905	1	kit cavi per testata	—	—	cable kit for motorhead	—

GRUPPO ASPIRAZIONE - *GROUPE ASPIRATION* **- SAUGEINHEIT**
SUCTION UNIT **- GRUPO ASPIRACION**

TAV. 18-R0

Mod. S3 L-M

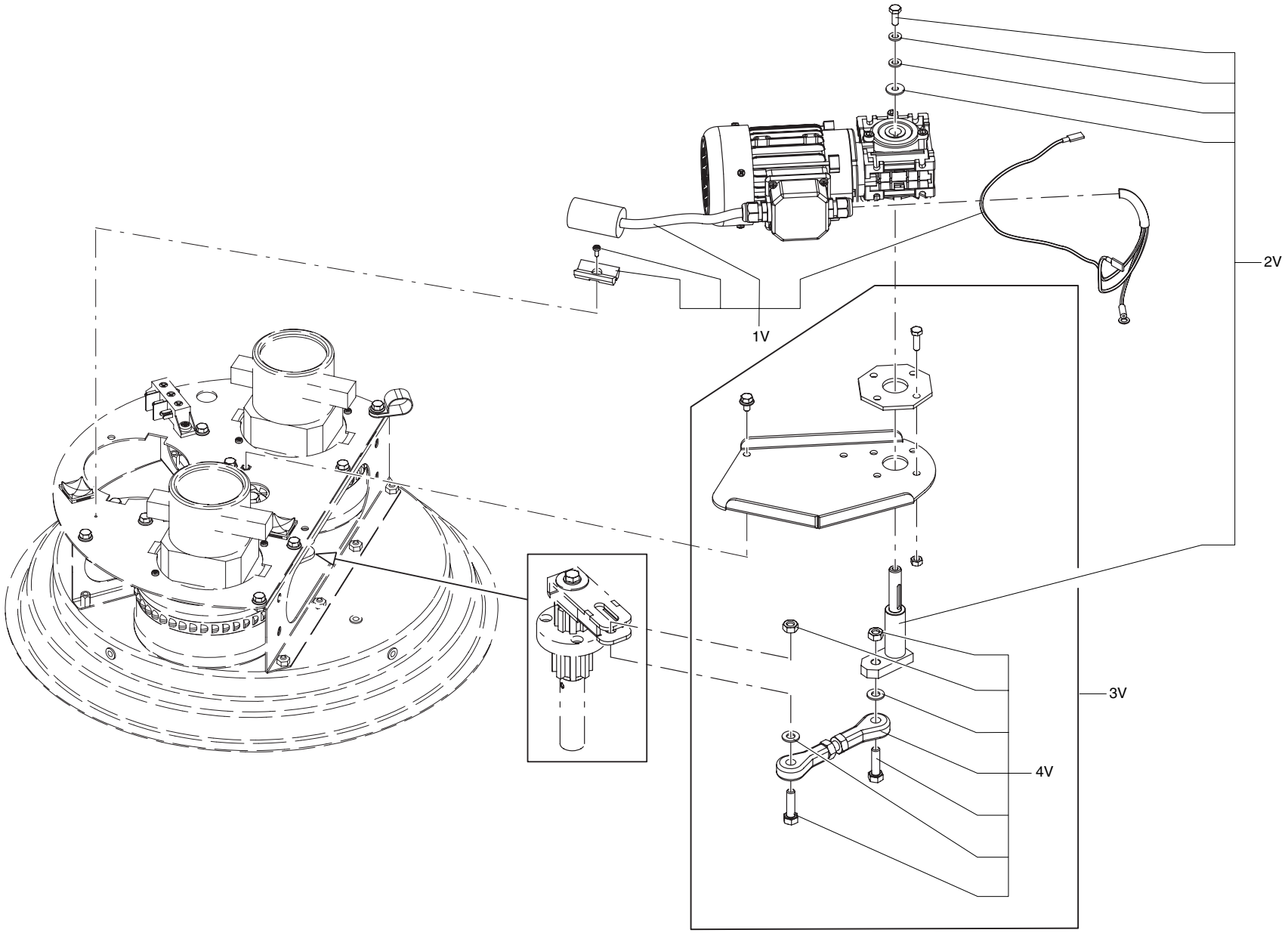


POS.	N°CODICE	Q	DESCRIZIONE	DESIGNATION	BENENNUNG	DESCRIPTION	DENOMINACIONES
1	4084001012	1	pomello	pommeau	knauf	knob	boton
1U	40000906	1	kit scuotifiltro	—	—	filtershaker kit	—
2U	40000907	1	kit puffer	—	—	puffer kit	—

GRUPPO ASPIRAZIONE - *GROUPE ASPIRATION* **- SAUGEINHEIT**
SUCTION UNIT **- GRUPO ASPIRACION**

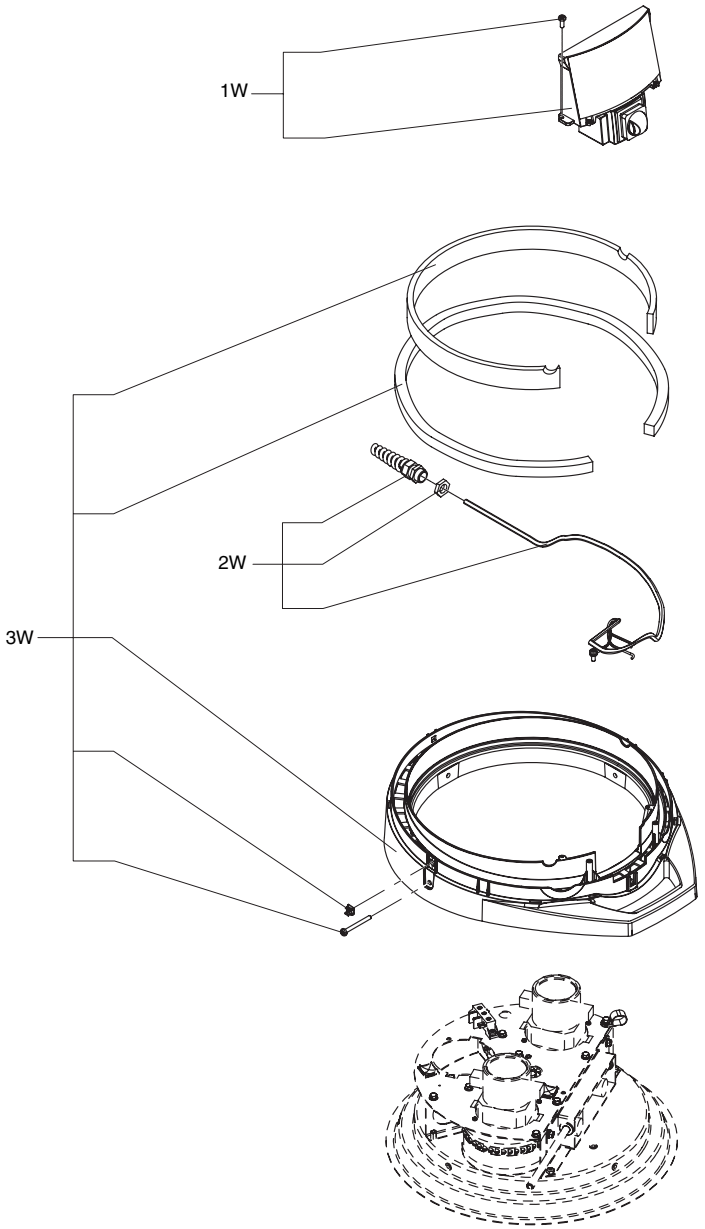
TAV. 19-R0

Mod. S3 L-M



POS.	N°CODICE	Q	DESCRIZIONE	DESIGNATION	BENENNUNG	DESCRIPTION	DENOMINACIONES
1V	4085600142	1	motoriduttore 230V	—	—	gear motor 230V	—
1V	4085600143	1	motoriduttore 110V	—	—	gear motor 110V	—
2V	40000920	1	kit albero motoriduttore	—	—	gearmotor shaft kit	—
3V	40000918	1	kit fissaggio motoriduttore	—	—	gearmotor fixing kit	—
4V	40000919	1	kit snodo per scuotifiltro	—	—	filtershaker joint kit	—

	GRUPPO ASPIRAZIONE - *GROUPE ASPIRATION* **- SAUGEINHEIT** *SUCTION UNIT* **- GRUPO ASPIRACION**	**TAV.** **20-R0**	**Mod.** **S3 L-M**

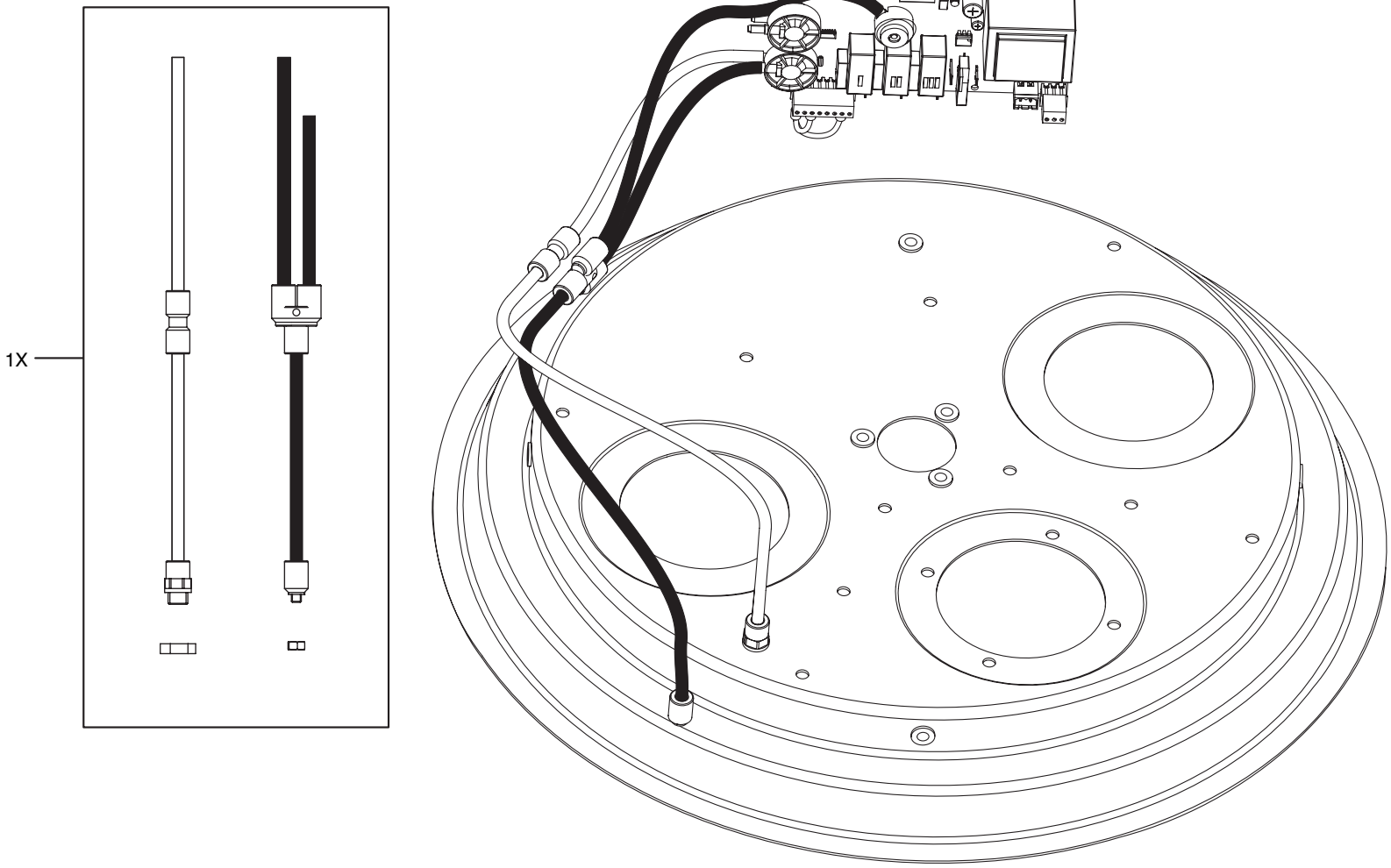


POS.	N°CODICE	Q	DESCRIZIONE	DESIGNATION	BENENNUNG	DESCRIPTION	DENOMINACIONES
1W	40000921	1	kit tastiera S3 230 V	—	—	keyboard kit	—
1W	40000922	1	kit tastiera S3 110 V	—	—	keyboard kit	—
2W	40000909	1	kit cavo 230V EU	—	—	cable kit	—
2W	40000910	1	kit cavo 110V UK	—	—	cable kit	—
2W	40000913	1	kit cavo 230V UK	—	—	cable kit	—
3W	40000908	1	kit diffusore	—	—	diffuser kit	—

GRUPPO ASPIRAZIONE - *GROUPE ASPIRATION* **- SAUGEINHEIT**
SUCTION UNIT **- GRUPO ASPIRACION**

TAV. 21-R0

Mod. S3 L-M

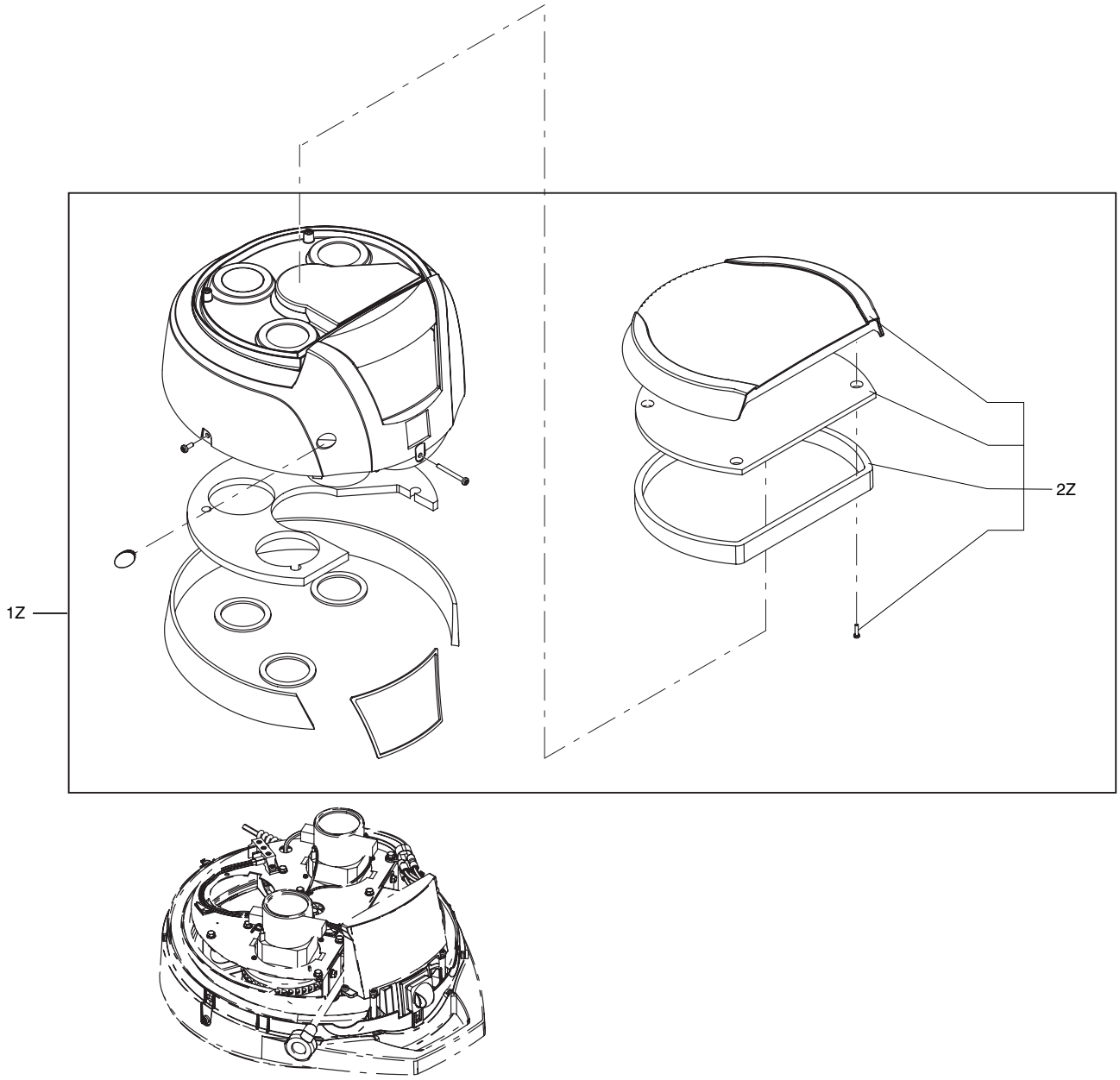


POS.	N°CODICE	Q	DESCRIZIONE	DESIGNATION	BENENNUNG	DESCRIPTION	DENOMINACIONES
1X	40000914	1	kit tubi sensori filtri	—	—	filter sensor hose kit	—

GRUPPO ASPIRAZIONE - *GROUPE ASPIRATION* **- SAUGEINHEIT**
SUCTION UNIT **- GRUPO ASPIRACION**

TAV. 22-R0

Mod. S3 L-M



POS.	N°CODICE	Q	DESCRIZIONE	DESIGNATION	BENENNUNG	DESCRIPTION	DENOMINACIONES
1Z	40000917	1	kit cappello completo	—	—	complete cover kit	—
2Z	40000916	1	kit cappello presa aria	—	—	air intake cover kit	—

IMPORTANTE

Le informazioni ed i dati contenuti in questa pubblicazione erano esatti ed aggiornati al momento della stampa. E' nostra consuetudine cercare di migliorare il prodotto e di conseguenza alcune modifiche costruttive possono interessare le procedure descritte. Quando si notino delle differenze eliminare ogni dubbio rivolgendosi ad un Centro di vendita e assistenza.

IMPORTANT

Les renseignements et indications contenus dans le présent livret etaient exacts et à jour au moment de l'impression. Dans un souci d'amelioration, nos matériels peuvent avoir bénéficié d'évolutions ou avoir été modifiés. Au cas où vous remarqueriez des différences, veuillez vous adresser à un Centre de vente et Service après-vente pour éliminer toute possibilité de doute.

WICHTIG

Die in vorliegender Veröffentlichung enthaltenen Informationen und Daten waren zur Zeit des Drucklegung korrekt und auf dem neuesten Stand. Da wir unsere Produkte fortwährend verbessern, kann es aufgrund von Konstruktionsänderungen zu Änderungen der beschriebenen Verfahren kommen. Falls Abweichungen auftreten, wenden Sie sich bitte zur Vermeidung von Unklarheiten an ein Verkaufs-und Servicezentrum.

IMPORTANT

Information and data contained in this publication are correct and up to date at the time of printing. The company does, however, continually try to improve the products and such improvements may give rise to structural changes requiring modifications in the above procedures. Should any differences be noted, please contact your nearest sales and assistance center for help in clearing up any possible doubts.

IMPORTANTE

Las informaciones y los datos contenidos en esta publicación son exactos y actualizados hasta el momento de la impresión. Es nuestra norma tratar de mejorar el producto, consecuentemente algunas modificaciones constructivas pueden afectar los procedimientos descritos. Cuando se noten diferencias eliminar cualquier duda dirigiéndose a un Centro de Venta y Asistencia.